

# **SENSIBILISER L'APPRENANT À LA DYNAMIQUE DE L'INTERACTION À PARTIR DE DONNÉES BRUTES:**

## **REPÉRAGE ET ANALYSE DES FEEDBACKS**

Marion Dufour

[Marion.dufour@ceped.org](mailto:Marion.dufour@ceped.org)

---

*Journées PFC-EF – 07/12/2011*

*Maison des sciences de l'homme*

# THÈSE: *LES GENRES DISCURSIFS EN DIDACTIQUE DES LANGUES. ETUDE COMPARÉE DE MÉTHODES DE LANGUES FRANÇAISE ET ANGLAISE DU POINT DE VUE DU GENRE DE LA CONVERSATION.*

- ✘ **Fonction structurante:** « les genres de discours organisent notre parole de la même façon que l'organisent les formes grammaticales » (Bakhtine 1984: 285). Nous parlons par énoncés et non par propositions isolées et, encore moins, bien entendu par mots isolés.
- ✘ **Fonction interpersonnelle :** Les formes prescriptives de l'énoncé, c'est-à-dire les genres du discours sont donnés à l'individu par sa communauté linguistique. Il ne les crée pas. (Bakhtine 1984: 287)
- ✘ **Fonction cognitive:** La maîtrise de ces représentations schématiques prototypiques a des conséquences sur **le stockage des informations** et sur la recherche des blocs d'informations par **stratégies d'anticipation**. (Adam 1992 p.7). Différents chercheurs ont montré que cette maîtrise facilite la compréhension orale et écrite de l'apprenant.(cf. Erlich 1985, Bereiter & Scardamalia 1982 et 1987).

# INTRODUCTION

---

La conversation est le genre de prédilection des méthodes de langue : les supports relatifs à ce genre représentent par exemple 80% des supports audio de la méthode *Connexions* (Y. Loiseau R. Merieux B. Bouvier. Didier. 2004-2005), en 3 volumes analysés dans le cadre de ma thèse.

Selon les socio-ethnologues américains Erving. Goffman (1967), Penelope Brown & Stephen Levinson (1987), il s'agit d'une activité rituelle dont l'enjeu est la confirmation ou le maintien du lien social.

La forme et la structure de la conversation sont influencées d'une part par les **contraintes communicatives** ( « Dans les échanges verbaux, le comportement des individus serait essentiellement déterminé par la nécessité de ne pas perdre la face en protégeant – autant que possible celle des autres » (Adam 1992 : 150) ) et d'autre part, par **les contraintes rituelles** (Toute conversation s'achève nécessairement sur des remerciements et des salutations.).



Pourtant, en analysant les supports de conversation de la méthode *Connexions* dans mon travail de thèse, je me suis aperçue qu'à bien des égards les caractéristiques de ce genre n'étaient pas mises en valeur et que l'utilisation du langage à des fins de sociabilité était rare:

1) Certains **rituels** les plus courants comme le remerciement, l'excuse ou bien encore le compliment, ne sont pas ou très superficiellement traités. Le **rituel** qui consiste à « parler de la pluie et du beau temps dans les conversations quotidiennes » n'est pas représenté.

2) **Les feedbacks** (back channel behaviour en anglais), qui ont pour fonction principale d'assurer ou de maintenir le contact entre le locuteur et le destinataire sont rares. (presque absents dans les deux premiers niveaux de la méthode)

Pourtant les feedbacks sont loin d'être anecdotiques. En effet, ces régulateurs verbaux et non verbaux permettent au récepteur de « ponctuer, souligner, mais aussi contrôler, orienter, influencer l'activité du locuteur. L'absence de régulateurs est sentie comme impolie ou agressive ou comme une gêne. » (Fontaney 1987: 228)

# I) LE CHOIX DES DONNÉES BRUTES

---

- 1) La rareté des feedbacks dans les supports d'oral pédagogique de certaines méthodes, ou leur non prise en compte.
- 2) L'oral pédagogique supprime hésitations, bribes, amorces, chevauchements, de manière à clarifier le contenu des discours, mais par là même porte atteinte à la dynamique de la conversation.

*PFC locutrice: 75 ccf2*

*Connexions Unité 9*



## II CONSTITUTION DU CORPUS

---

- 1) 11 séquences discursives issues de 9 enregistrements appartenant à la zone Ile de France.
- 2) 11 séquences correspondant à différents types de discours: récit (2), description(3), argumentation(3), explication(1), dialogue (2). (Adam. 1992)
- 3) Mais chaque séquence a été sélectionnée en fonction de ma perception auditive des feedbacks à l'écoute de chacune des séquences.
  - Régularité/irrégularité des feedbacks
  - Absence/présence de feedbacks
  - Fréquence importante/faible de feedbacks
  - Diversité/monotonie intonative
  - Diversité/ monotonie lexicale

Les séquences durent de 27 secondes à 1 minute 35.

Séquence	informateur	Types de discours	Durée	Commentaires/ feedbacks	Commentaire/ Types de discours
1	75 cgn1 Kdo	Explication	47s	Feedbacks présents Fréquents irréguliers (rythme) intonations variées Lexique varié	
2	75 ccm1 : vouvoiement	Argumentation	89s	Feedbacks présents Fréquence moyenne réguliers (rythme) intonations monotones Lexique monotone	Thème délicat du bizutage (tabou) + désaccord des enquêtés: <b>3 fois moins de feedback</b>
3	75 clc1 : bizutage	Argumentation	90s	Feedbacks présents Peu fréquents, irréguliers (rythme) intonations monotones Lexique monotone	



# III DONNÉES RECHERCHÉES

---

- 1) La fréquence d'occurrence des feedbacks
- 2) La place des régulateurs dans le discours
- 3) La liste lexicale des régulateurs
- 4) L'intonation des régulateurs



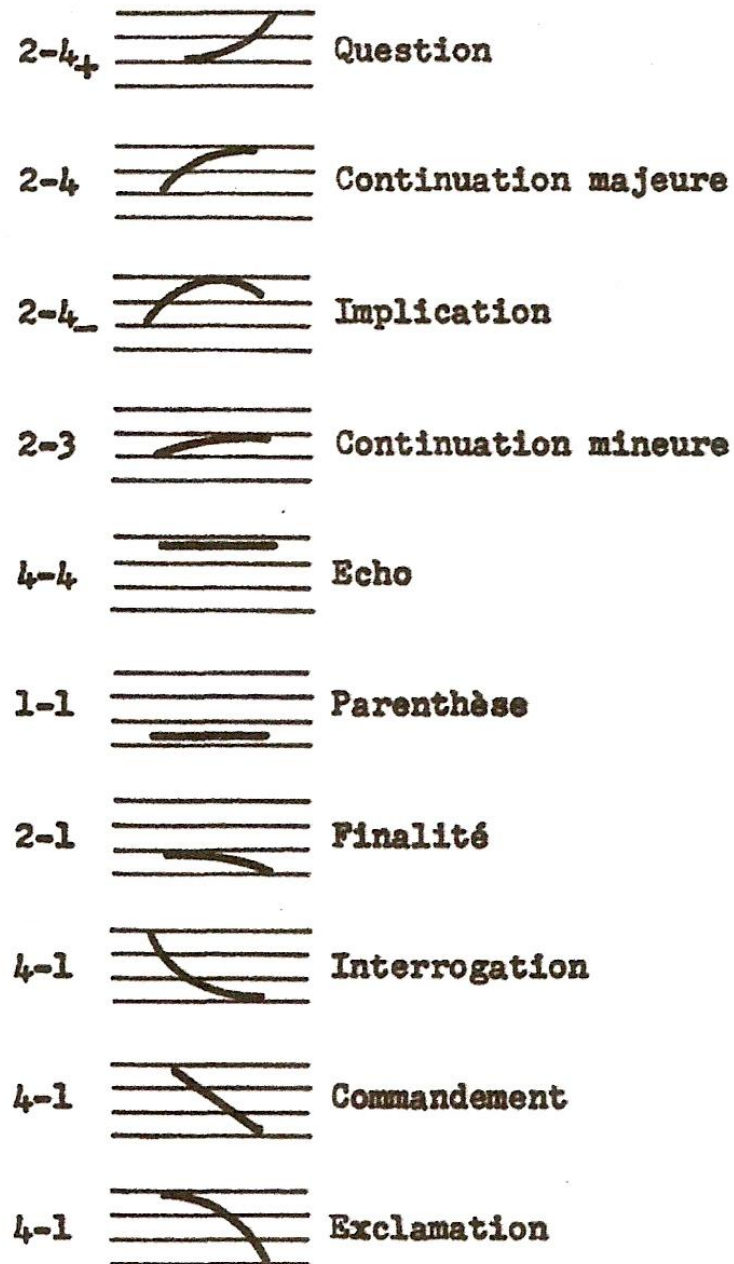


Figure 1. Les dix intonations françaises les plus fréquentes et leur représentation schématique à l'aide de quatre niveaux de hauteur.

# TRANSCRIPTION



E	Mais, euh puisque vous partez ma <b>dame</b> je vais quand <b>même</b> euh	vous donner <b>ça</b>
FGN	<b>Oui</b>	/.../
GN	ah	ah oui
E	j'avais amené un petit cad <b>eau</b> pour	
FGN	<b>Oh la la</b>	
GN		
E	pour vous remer <b>cier</b> de vouloir partici <b>per</b> au proje <b>t</b>	
FGN	<b>Oh ben écoutez</b>	<b>c'est trop gentil ça alors là !</b>
GN	<b>Oh vous êtes gentil écoutez</b>	<b>c'est vraiment pas la peine</b>
E	c'est juste c'est juste un petit quelque <b>chose</b> euh	
FGN		
GN		
E	de la Nor <b>vège</b>	
FGN	<b>Oh la la j'veis je le regarde</b>	<b>oui fallait pas !</b>
GN	<b>Un petit quelque chose de Norvège en plus</b>	<b>ah ben ça c'est très gentil alors</b>

## Feedbacks se rapportant à l'énoncé et relatifs à l'énonciation

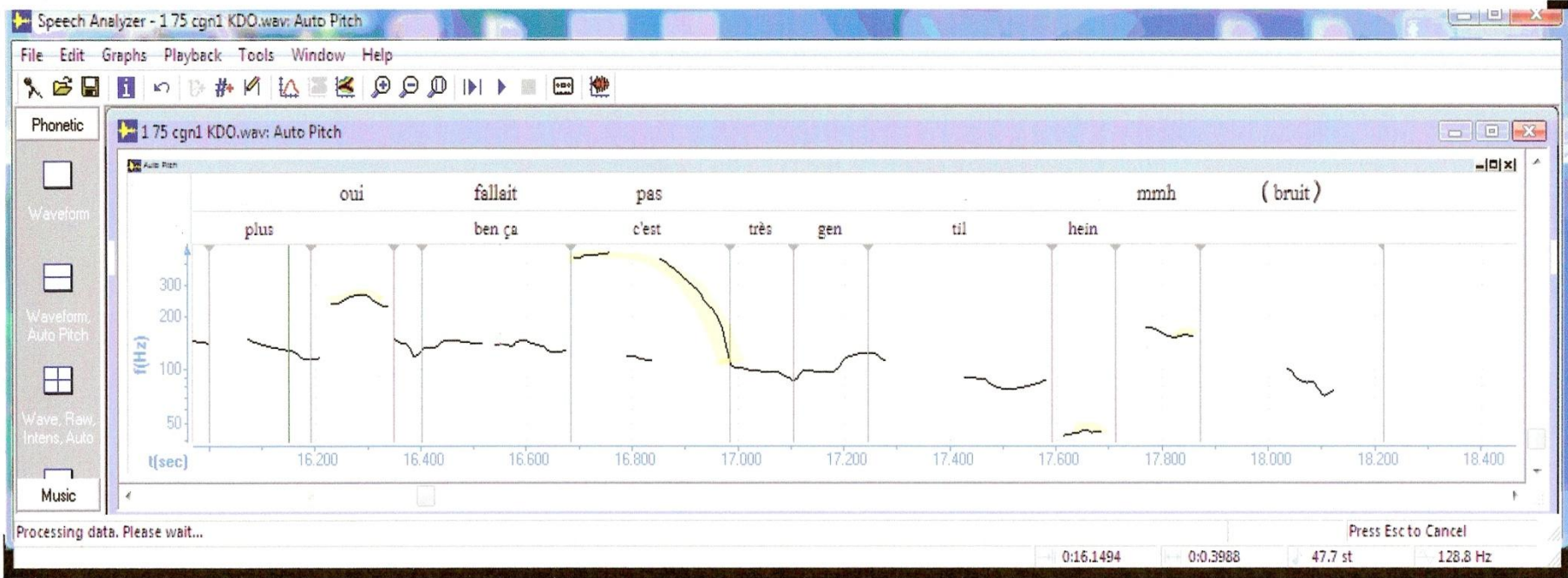
<i>Le récepteur enregistre l'énonciation et/ou l'énoncé du locuteur</i>	<i>Le récepteur évalue positivement l'énoncé du locuteur :</i>	<i>Le récepteur répète en écho un segment de l'énoncé du locuteur</i>	<i>Soufflage : le récepteur propose un mot ou un énoncé</i>	<i>Le récepteur restaure l'équilibre rituel de l'interaction.</i>
oui	oui		c'est dl, c'est d'l'eau de vie	Un petit quelque chose de Norvège en plus
Ah oui	Ouais c'est ça			Ah ben ça c'est très gentil alors
oui	Ah oui, c'est ça oui d'accord			
Oui	oui			
Oui oui	parfait	ouais		
Ah bon d'accord	oui	Très mignon		
Ah ouais ouais				
Ah ouais		Ouais ouais		



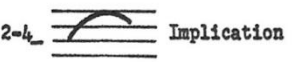
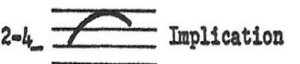

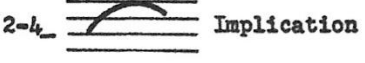

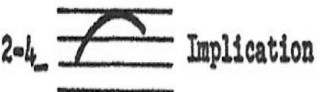
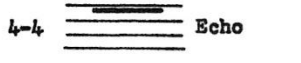
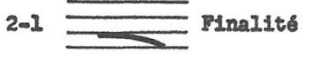
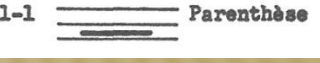
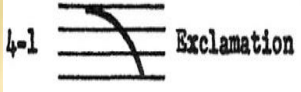
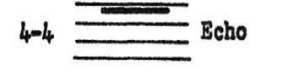
## Feedbacks se rapportant à la situation de communication.

*Le récepteur restaure l'équilibre rituel de l'interaction. Le feedback vise à annuler la dette que l'on vient de contracter en acceptant son cadeau.*

<i>Inerjections exclamatives</i>	<i>formes hyperbolée</i>	<i>Minimisateurs</i>
Oh la la	Oh vous êtes gentil écoutez	Oh ben écoutez
Oh la la j'veais Je le regarde	C'est trop gentil ça alors	Oui fallait pas
Oh la la qu'est- ce que vous nous avez mis de beau là dedans	Ah c'est très sympa oui	c'est vraiment pas la peine
	Ah c'est très gentil	
	C'est très mignon hein ouais	
	Très très mignon	



# INTONATION

75 cgn1	FGN	Intonation	GN	Intonation
1	Oh lala j'veais je regarde	 		
2			Un petit quelque chose  de Norvège  en plus	  
3	oui		Ah Ben ça  Ça c'est très gentil  hein	  
4	fallait pas			
5	mmh			



## IV DÉVELOPPEMENTS PÉDAGOGIQUES

---

Travailler sur les modulateurs verbaux, permet de sensibiliser l'apprenant:

a) aux *comportements verbaux* /réactions verbales culturellement appropriés selon différentes situations sociales de communication.

b) à la dynamique conversationnelle

c) à la prosodie (intonation, accentuation)

d) à la structure des énoncés

## REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- ADAM J-M *Les textes : types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication, dialogue.* Paris : Nathan. 1992. Coll. Fac. Linguistique.
- BERTHOUD-PAPANDROPOULOU I KILCHER H. « Acquisition du langage et genres énonciatifs » in *langages n°153.* 2004/1. pp.52-61
- BILGER M. CAPPEAU P. « L'oral ou la multiplication des styles », in *Langage et société n°109.* 2004.
- BLANCHE-BENVENISTE C. (1997) *Approches de la langue parlée en français,* Ophrys. 2010.
- BROWN P. LEVINSON S. *Politeness. Some universals in language use,* Cambridge university Press 1987
- DABENE L. *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues,* Paris, Hachette. 1994
- DELATTRE P. *Studies in French and Comparative Phonetics,* The Hague: Mouton. 1966.
- DELATTRE P. « Les Dix Intonations de base du français » *The French Review,* Vol. 40, No. 1. Oct., 1966, pp. 1-14.
- FONTANEY (DE) L. « intonation et régulation de l'interaction » in *Décrire la conversation* (dir.) Jacques Cosnier, Catherine Kerbrat-Orecchioni, Presses Universitaires de Lyon. 1987. pp.225-268.

## BIBLIOGRAPHIE (Suite)

- GAULMYN (DE) M.-M. « les régulateurs verbaux : le contrôle de récepteurs » in *Décrire la conversation* (dir.) Jacques Cosnier, Catherine Kerbrat-Orecchioni. Presses Universitaires de Lyon. 1987. pp. 203-224.
- GOFFMAN E. *Les rites d'interaction*. Paris : Les éditions de minuit. 1974.
- GOFFMAN E. *Façon de parler*, Paris : Les éditions de minuit. 1987.
- KERBRAT-ORECCHIONI C. TRAVERSO V « Types d'interactions et genres de l'oral ». *Langages* n°153. 2004/1. pp.41- 51.
- ORIOLE-BOYER C. « L'art de l'autre : didactique du texte et communication ». *Langue française*. N°70. 1986. pp. 45-62.
- TRAVERSO V. *La conversation familière, analyse pragmatique des interactions*. Presses Universitaire de Lyon. (1996)
- .



**Je vous remercie de votre attention.**